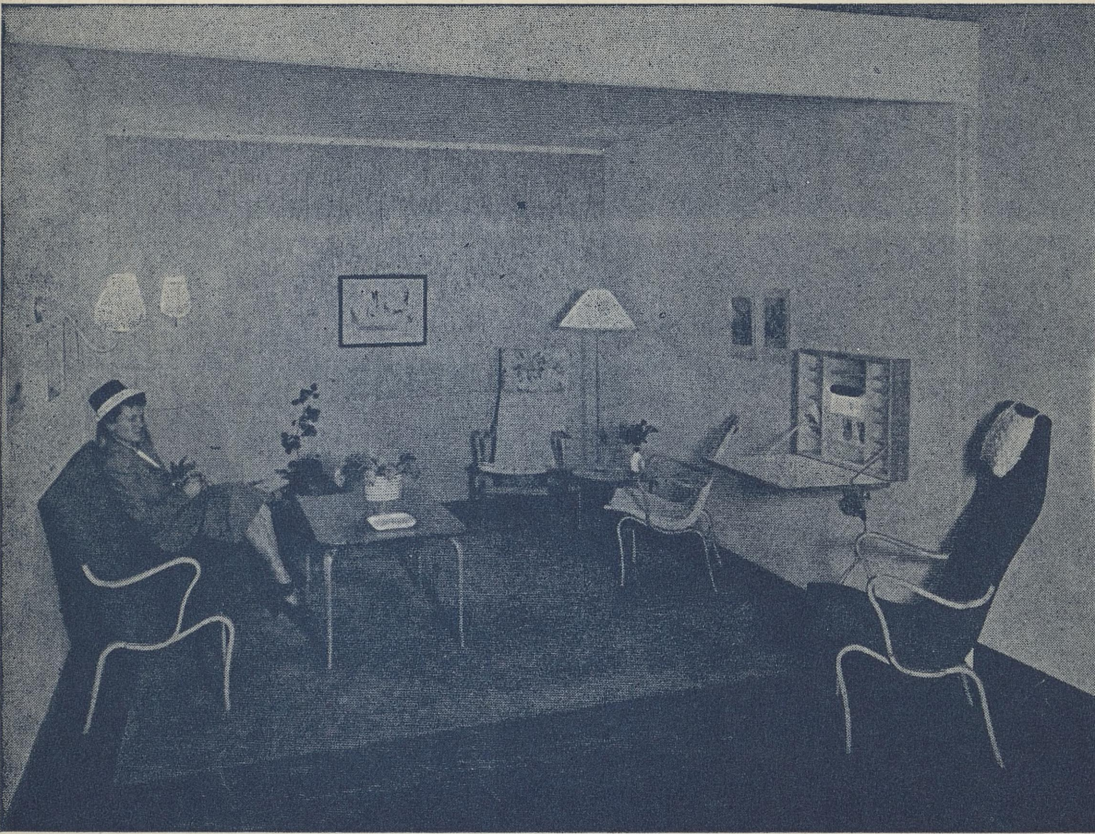
DET·NORSKE·TEATRET

norske

BRUNO MATHSSON

møbler



KONTOR: A/S HJEMINNREDNING Drammensvn. 23, Oslo - Tlf. 445815, 445689

VERKSTED: MOELV

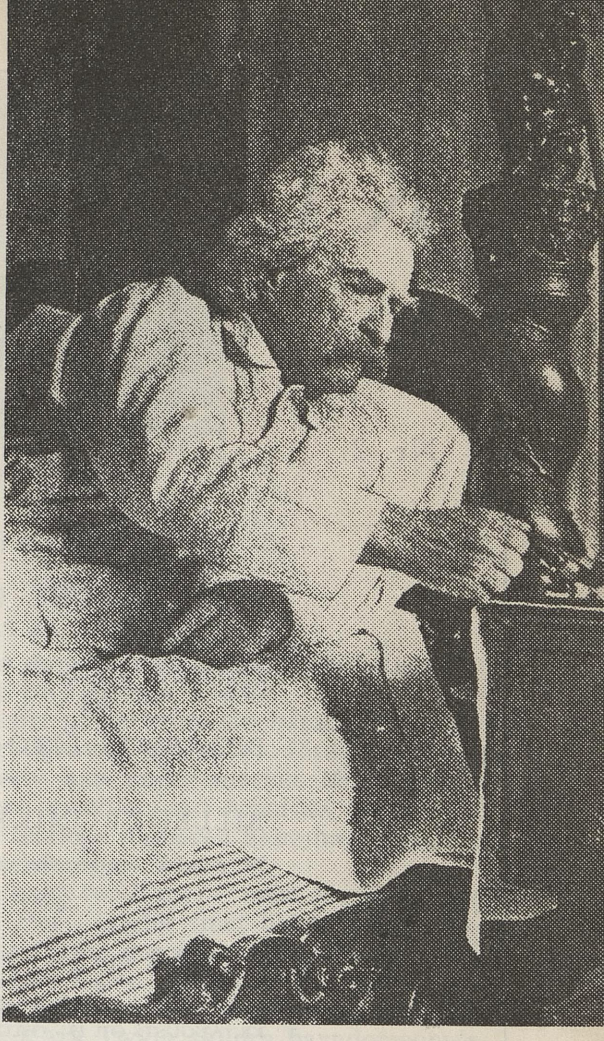
Utstilling:

KUNSTNERFORBUNDET — KJELD STUBSGATE 3 — OSLO

b15g 113759

Tom Sawyer

av Mark Twain



Allers

Alltid Allers

KUNSTEN IDAG

Nr. 2 SOMMEREN 1948 6. hefte

INNHOLD:

ROLF NESCH
Av Pola Gauguin

INDISK KUNST
Av V. S. Swaminathan

PICASSOS LITOGRAFIER
Av Rolf Rude

BILLEDKRONIKK

M. engelsk oversettelse av alle artikler.

REDAKTØR: PER ROM

UTGITT AV GALLERI PER
KR. AUGUSTS GT. 19 - OSLO - TLF. 33 32 63

For bokhandlerne: H. Aschehoug & Co. (W. Nygaard)

«Kunsten Idag» utkommer 4 ganger om året — vinter, vår, sommer og høst. I Norge og Danmark: pr. hefte kr. 10,00. Abonnementspris kr. 35,00 pr. år. I Sverige: pr. hefte svenske kr. 8,00. Prenumeration, svenske kr. 28,00 pr. år. «Kunsten Idag» is published quarterly.—Annual subscription abroad (incl. postage): U.S.A. 10 \$, U.K. £ 2:10:0. Single copies: U.S.A. 3 \$, U.K. 15/-

Oslo 1948

Øyvind Øyen

Tom Sawyer.

Samuel Longhorne Clemens er ein amerikansk humoristisk forfattar. Han var fødd i ein liten by i Florida i 1835.

Berre småguten kom han i lære på dei store elvebåtane på Mississippielva. Sidan vart han los, gullgravar, journalist, foredragshaldar og forfattar. Bøkene sine skreiv han under merket Mark Twain. Han er ein av dei mest populære novellistane i Amerika, og det rikt menneskjelege hos han og den festlege humoren hans har gjort han høgt skatta alle stader elles i verda og.

Veldig vidgjetne er bøkene hans for born — mest kan hende då «Adventures of Tom Sawyer». Her i landet finst boka både på nynorsk og bokmål, men dette er fyrste gongen forteljinga om Tom Sawyer blir synt fram på ein norsk scene. På scenen her i kveld har vi som grunnlag for teksta vår nytta ei amerikansk dramatisering av boka. Friskt og levande har Mark Twain skildra barndomsopplevingane i den vesle byen ved Mississippielva. Det er om lag 100 år sidan han og kameratane hans sprang berrføtte ikring på den andre sida av havet; men born var born då som no, og der som her. Kan hende litt meir ovtrune, men elles opplevde gutane stort sett det same i den tida som i våre dagar. Dei slost, dei leika seg, dei gjekk på skule, dei skulka, bada og fiska i elva. Elva og dei store båtane var det som gav fantasien venger. Nedanfor elva der båtane fór, der låg havet og den vide verda, dei framande landa og dei store byane. Her kunne gute-fantasien storme fritt fram.

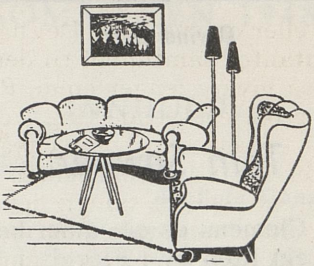
Men byen var enno litt av eit pionérsamfunn. Dråp gjekk for seg, og neveretten og lynsjinga vart enno brukte mot alle dei meir eller mindre rettlause i samfunnet. Negrane var slavar, og indiana-

Besøk

Excelsior SKOTØIMAGASIN

19 GRENSEN 19

ETABL. 1910



Vi leverer overstoppede møbler, — etter bestilling og etter mål. Håndverksmessig kvalitetsarbeide

A/S futurum

KLINGENBERGGATEN 4 (ved siden av «Regnbuen»)

Høstens nye modeller
i damehatter
ankommet

Anna Skullerud
Storgaten 2

Tegn Deres livsforsikring i

GLITNE

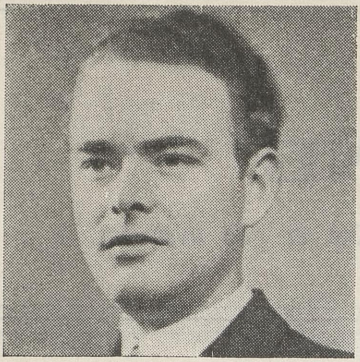
Det er god livskunst.

rane nære på utrudde eller drivne bort. Dei indianarane som var att, levde i harme og hat utanfor samfunnet til den kvite mannen. Diverre er vi ikkje komne så mykje lenger enno. Rasehat, mord og skort på vyrdnad for lova er ikkje ukjende ting i dag heller.

Såleis som stykket er sett opp her på teatret, tenkjer vi oss at det er gutar og gjenter i vår tid som leikar at dei er Tom Sawyer og venene hans, at dei har spikra saman det dei bruker til kulisser av bord og kasser og anna materiale, som born kan koma over, og så kledd seg ut slik folk var kledde den gongen for 100 år sidan. Teater er illusjon. Vi freistar ikkje å kopiere det verkelege livet, korkje i notid eller den historiske tida. Vi freistar heller å skapa illusjon med å ymte innpå og markere. Det som skal vera «ekte» på teatret, det er det som skodespelarane opplever. Då treng vi ikkje «ekte» fjell, tre eller hus. Skodespelarane må ha levande fantasi, så dei kan stimulere folk i salen til å leva med, og slik vonar vi det skal gå i kveld: at de kjem til å leva med i eventyret om Tom og venene hans!

Øyvind Øyen.

Arne Walentin



Asbjørn Toms Larsen

Pål Bucher Skjønberg

Henny Skjønberg

Alf Mjølner

Pianoer — Flygler — Orgler
Moderne reperasjonsverksted
J. W. CAPPELEN
PIANOAVDELING A/S
KIRKEGT. 15. TLF. 413660

Den norsk-amerikanske fiolinistinnen Camilla Wicks

spiller **KE 17001** **Nocturne cis moll (Chopin)**
Kr. 8,25 **Nocturne e moll op. 72 (Chopin)**

KA 7000 **Serenade (Borodin)**
Kr. 5,95 **a) Jamaican Rhumba (Benjamin)**
b) Saltarelle (Wieniawsky)

på

MUSICA

GRAMMOFONPLATER

Fåes hos landets musikkhandlere!

I OLAF NORLIS BOKHANDEL

UNIVERSITETSGATA 24

får De bøker både på

nynorsk og bokmål.

Tom Sawyer.

Av *Mark Twain*

Dramatisert av *Charlotte B. Chorpenning*

Til norsk ved *Sigmund Moren*

Sett i scene av *Øyvind Øyen*

Dekorasjonane av *Arne Walentin*

Dei som spelar:

Tom	Asbjørn Toms Larsen
Sid	Magnus Tveit
Tante Polly	Henny Skjønberg
Huck	Pål Bucher Skjønberg
Indianar-Joe	Nils Hald
Joe	Alf Mjølner
Becky	Else Marie Toms Larsen
Jim	
Muff Potter	Vilhelm Lund
Pastoren	Ingolf Rogde
Ben	Torbjørn Lein

Musikk i arbeidet
er stimulerende og innspirerende.
Vi er spesialister i radio- og høyttaleranlegg.

Karl Johans gt. 2,

Lensmannen .... Alf Ramsøy

Dr. Robinson .... John Birkehoel

Hooper .... Bjarne Andersen

Prestefrua .... Dagny Gurvin

Domaren .... Gisle Straume

Enkjefru Douglas .... Åsta Voss

Fru Thatcher .... Anne Gullestad

Bub Riverson .... Toralv Brekketo

Fru Harper .... Siri Rom

Folkemengd

1. bilete. Smauet bak huset til tante Polly. Laurdag ettermiddag.

2. bilete. Like utanfor kyrkjegarden. «På slaget» 12.

3. bilete. Same staden, seint på morgonen.

4. bilete. På flåten.

5. bilete. Jacksonøya, tidleg på morgonen.

6. bilete. Soveromet til tante Polly, neste morgon.

10 minutt opphald etter 3. bilete.

(Framhald.)

TENS
DIO
CE a/s

Moderne kontorer og bedrifter installerer
i stadig større utstrekning radio- og høyttaler-
anlegg. Prisoverslag og beregning gis uten forbindtlighet.

lo - Tlf. 41 35 15

URD *leses av hele familien!*

Som gave —
en god idé!

Presentkort kr. 13,— pr. år.

Eksp.: Øvre Slottsgate 21. Telefon 42 02 16

Orkesteret.

Kjell Ruud.

I

I. P. Sousa: Washington Post. Marsj.

II

Guiseppe Becce: Nattstemning.

III

Robert Stolz: Serenade.

IV

Fred Hartley: «The Sailor's Hornpipe». Potpurri. 1. delen.

V

Fred Hartley: «The Sailor's Hornpipe». Potpurri. 2. delen.

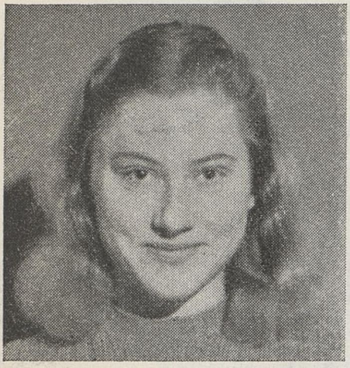
BØNDERNES BANK A/S

OSLO — SKIEN — STAVANGER — TRONDHEIM

Alle slags bankforretninger i Norge og utlandet

Hoffkledd er velkledd
O.L.HOFF A/S
TOSTRUPGÅRDEN KARL JOHAN 25

NOREGS BOKLAG
Bokhandel - Papirhandel
Bøndernes hus - Tlf. 33 13 74, 33 14 02



Else Marie Toms Larsen

Ingolf Rogde

P. HELLERUD
Jacob Aallsgate 14, Oslo - Telefon 44 40 30
Allslags byggjearbeid

Dette er vårt standard overskap —

— som med dimensjoner 110 × 120 × 40 (25) leveres fra lager til forbruker for kr. 131,70 inkl. omsetningsavgift.

Vi leverer dessuten fra lager flere standardiserte kjøkkeninnredningsenheter, vi vil nevne vår kjøkkenbenkkombinasjon med montert utslagsvask og oppvaskkum. — Forlang brosjyre.

Hele innredninger i serier er vår spesialitet. — Forlang tilbud.

Telefon: 68 19 42 — Adresse: Postboks 4419, Oslo

A/s Moderne Kjøkken

Fornuftig vedlikehald er lønsamt,
og gjer heim og arbeidsstad fager og uneleg.

Eg har fyrebils einesalet av den mønsterverna TO-taburetten.

Målarmeister
A. DOLVE

Lofthusveien 37, Grefsen — Telefon 37 11 15 - 37 52 55

Nils Hald

Vilhelm Lund

Husmødre!

Husk at mel må oppbevares *tørt, kjølig* og *luftig.* Ødelegg ikke store formuer for landet ved dårlig lagring av mel!

Husk brannfaren!

Godkjente kjemiske brannslokkingsapparater, skum og vann, leveres fra lager.

GROVE KNUTSEN & CO

Storgaten 2, Oslo Telefon 33 11 02

Dagny Gurvin

Bjarne Andersen

Gisle Straume

A.s Polyfoto TEATRETS FOTOGRAF

Stortingsgaten 18, Oslo (Casinogården) — Telefon 42 41 22

Forretningsfolk

og andre som vil ha prentesakene sine på norsk, vender seg til:

JOHANSEN & NIELSEN BOKTRYKKERI

Pilestr. 45b · Telf. 46 14 93, 46 26 92 og 46 75 42

Rekord

AVSKRIVNINGSKONTOR

Innehaver Magnhild Nordang

Karl Johans gt. 16 Tlf. 41 43 42

Mangfoldiggjørelse - oversettelse.

I alle spørsmål vedrørende—

møbler

— bør De i egen interesse først rådføre Dem med fagmannen.

Vi har utvalg både i møblemanger og enkeltmøbler. Soveværelser, salonger, spisestuer, divaner, ørelappstoler, settbord etc.

Mange typer i mange prislag.

A.s Schot Presthus

Stenersgaten 5, Oslo. Telefon 41 25 91

VENNER AV DET NORSKE TEATRET

Teaterlaget - Venner av Det Norske Teatret - er skipa til trygd og stønad for teatret og til hugnad og fest for dei som er med.
Årspengane er for dei som bur i Oslo og omland kr. 50,00 og for dei som bur i landet elles kr. 25,00 for året.
Styret for Det Norske Teatret har gjevi lagsfolk gode føremoner. Vend Dykk til kontoret vårt Kr. 4des gt. 4 eller ring telefon 42 00 86.

Olav Thon & Co.
SKIPPERGT. 31 OSLO TLF. 42 28 09
REPRESS

Magasin du Nord a/s

Johansen & Nielsen, Oslo.